# カルチュレード株式会社
# 展開事例／取引先実績／企業情報

カルチュレード株式会社
www.culturade.com

# はじめに

日本から海外へ。海外から日本へ。
いま、ヒト・モノ・カネが自由に国境を越えて行き来し、飛躍的なスピードで市場を開拓させています。カルチュレードは、新しいフロンティアを求める日本企業にとって、大きなチャンスとなる海外での事業展開や訪日観光客向けサービスなど、グローバルビジネスを多面的にサポートしています。

当社サービスの強みは、国際的な広報戦略。海外進出やインバウンドビジネスを図るとき、PR展開は不可欠なものです。最近では、メディア向けのリリースはもちろん、スマートフォンやSNSの普及により、消費者個人まで全方向に向けて発信する必要が出てきたことから、カルチュレードでは各国のメディア事情に合わせた裾野を広げる海外広報活動をサポートしています。

そして、局地化戦略であるローカライゼーション。日本の常識が世界では通用しないことがあります。カルチュレードのマーケティングによる独自のローカライゼーションでは、言語だけでなく、文化や宗教、習慣に配慮した地域に密着したコミュニケーションで現地への最適化を図っています。

# カルチュレードとは

## カルチュレード株式会社

2010年に国際通信社出身のメンバーで設立。グローバルメディア戦略に強みがあり、日本企業の海外進出やインバウンド対応を広報やプロモーション、多言語制作の各方面からサポートしている。

民間企業だけではなく、自治体や教育機関など、規模・業種を問わず幅広い顧客を対象にサービスを提供。言葉や文化の壁を越え、常に国や地域特有の感性や視点を意識しながら、日本企業のブランディングや商品力を訴求してきた知見と経験を持つ。

### カルチュレードの特長

- ✓ 各国の文化や価値観を考慮したサービスをグローバルに展開
- ✓ 国内外のメディアとの強力なネットワーク
- ✓ 世界の国々で活躍する現地のクリエイターや翻訳者がプロジェクトに企画段階から参画
- ✓ 国や言語を問わず、様々な規模の案件に柔軟に対応
- ✓ メディア企業や自治体にも実績豊富

# サービスご案内

外国人に商品やブランドの価値を伝え、認知してもらうこと。これが海外・インバウンドビジネス成功の鍵です。
外国人視点の取材・執筆や、海外デザイナーが手掛けるクリエイティブを活用し、最適なメディア戦略で海外展開とインバウンド施策を手厚くサポートします。

## 海外ニュースリリース

海外でニュースリリースを配信することで、幅広いメディアを介してブランディングとプロモーション効果を狙います。カルチュレードでは、世界最大級の配信網をもつPR会社と提携し、目的とした国や地域へのニュースリリースの作成・配信をいたします。タイトルや体裁、テイストなど、リリース対象となる地域やメディアによって取り上げられやすい内容をご提案いたします。

## 外国語取材・執筆

訴求力のあるメッセージを書き起こすには、その言語特有のクリエイティビティが求められます。カルチュレードでは、各地域・各分野で取材やライティング経験の豊富なライター、記者・デスク経験者を把握。ニーズに応じて適切な人材が執筆・編集を行います。既に外国語に翻訳された文章についても、ネイティブライターが校正することでさらに質の高い文章へと仕立てます。

# サービスご案内

## 外国語ウェブサイト制作・運用

外国人を対象としたウェブサイトの制作および運用を代行します。文章をただ翻訳するのではなく、国や地域によって異なる価値観や感性に配慮しつつ、伝えたいメッセージやデザインをローカライズ。写真や映像を取り入れながら、より自然で説得力のある情報発信によって、インバウンドの集客につなげます。より外国人に対して訴求力を高めるために、わかりやすい多言語動画もお作りしています。

## 外国語パンフレット・チラシ制作

パンフレットやチラシ、メニュー、カタログ、ポスターなど、外国人旅行者を対象に様々な国のクリエイターの知見を活かしローカライズされたクリエイティブを提供。対象となる外国人の琴線に響くような、注目されやすく効果的なキャッチフレーズをはじめ、質の高い翻訳とデザイン性の高いツールをカタチにすることで、ターゲットへの訴求力を高めます。

## 外国人集客サポート

アプローチしたい顧客層の属性によって、有効な媒体やメッセージは異なります。そこで重要となるのは、目的や予算に応じて最大限の効果が期待できる媒体選定およびPR手法のプランニング。これまで培ってきた知見と専門性を活かし、外国語広告、口コミサイト、ウェブやSNSの原稿制作・運用、外国人向けメディアでのプロモーションなど、幅広くカバーしながら集客のお手伝いをします。

# 展開事例1（海外向けカタログ／外国人観光客向けウェブサイト）

## 海外展示会用チラシ・カタログ・ポスター

米国（ニューヨーク）で開催されるイベントに向けた制作物　。商品名称やサイズ・色の呼称などは、現地商習慣に合わせてローカライズしました。各国からバイヤーが集まる場でもあったため、世界の競合を意識したクオリティを追求しています。

## 訪日外国人集客ウェブサイト

クライアントがMICE事業者ということもあり、一般的な観光スポットではなく、ビジネス会議やイベントなどにご利用いただけるような施設や神社・寺などをフィーチャーして紹介。高級感を維持しつつ、写真などのビジュアル要素を多用することで外国人にも視覚的に伝わるように配慮しました。

# 展開事例2（外国人向け案内ガイド／小売店向け多言語ツール）

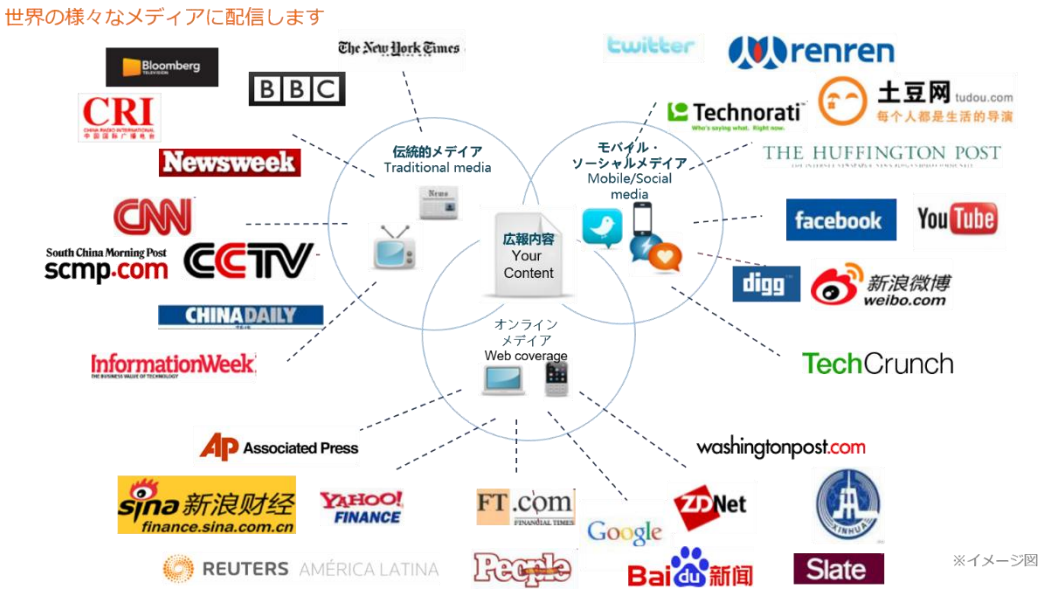
## 商店街案内ガイド外国語版

日本に暮らす外国人をターゲットにした区内商店街の魅力をPRする案内冊子。在日外国人のライターが実際に商店街を取材して記事を起こすことで、外国人目線とわかりやすさを重視しました。

## 店舗向け多言語セールスサポートツール

免税店や小売店で外国人に商品を詳しくご案内するためのツール。商品に関する情報を6ヶ国語で閲覧できるようにしました。どこの国の方でも直感的に操作できるようシンプルで洗練されたデザインです。クーポンや抽選券も発行可能。

# 展開事例3（海外へのマルチメディアニュースリリース）




## 海外ニュースリリース

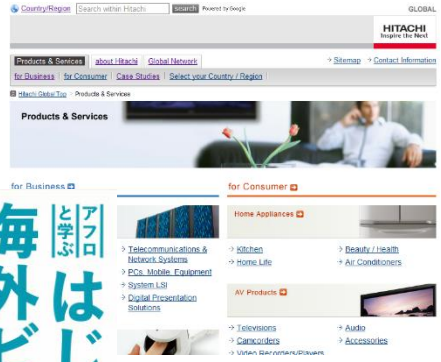
北米とアジア地域で「マルチメディアニュースリリース」を制作・配信。訪日前の旅行者や海外企業に対して地域をPRしました。各国のメディア企業やジャーナリスト、業界紙、ブロガー、有力ウェブサイト、ソーシャルメディア等を通じて、幅広いリーチを実現しました。

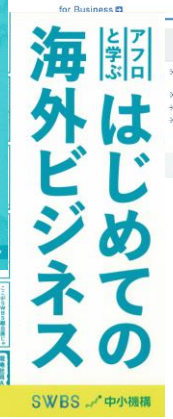
# 展開事例4（外国人向けメディアへの広告出稿）

## 外国人向けメディアへの広告出稿

英語や中国語、東南アジア各国の言語など多言語での広告出稿事例。
日本を訪れる外国人旅行者に向けて、企業や官公庁のサービス内容を
幅広い国籍の皆様にプロモーションを実施しました。

# 展開事例5（プロジェクトマネージメント／ビジネスコミュニケーションサポート）




## プロジェクトマネージメント

大企業や中小企業、官公庁など様々な業種のグローバル展開に向けた
プロジェクトマネージメントを実施しています。政府機関や団体が
展開するグローバルビジネスの相談サポート企業に選定されています。

## ビジネスコミュニケーションサポート

多言語でのビジネス展開や海外との取引、カスタマーサービスなど
様々な形態のビジネスコミュニケーションをサポートしています。
ツール制作を組み合わせた提案なども実施しています。

英語／タイ語／日本語など多言語展開の実績多数。
世界各国の言語に対応しています。

# 展開事例6（プロフェッショナル向けコンテンツ制作・運用）

## プロフェッショナル向けコンテンツ制作・運用

専門家による執筆やプロのカメラマンによる撮影など、品質の高いコンテンツを
メディア企業向けに提供しています。

クライアント媒体：大手新聞社
業務内容：ウェブ用記事制作・撮影

クライアント媒体：大手経済新聞社
業務内容：ウェブ用記事制作・翻訳

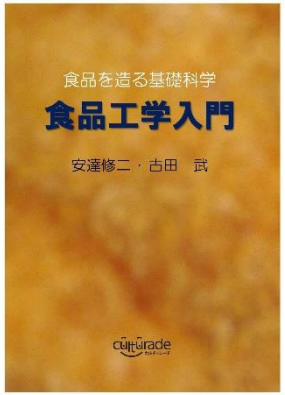
クライアント媒体：米国大手メディアグループ
業務内容：日本向けコーポレートサイト制作・運営

# 展開事例7（外国政府機関／大使館／海外企業）

## 外国政府／大使館／海外企業

外国政府機関や大使館、海外企業向けにコンテンツ制作を提供しています。
海外の文化や習慣をふまえた形でのコンテンツを日本で展開するなど、
世界中の顧客からの要望に対応しています。

# 展開事例8（出版事業／電子書籍／教育事業／デジタルコンテンツ）



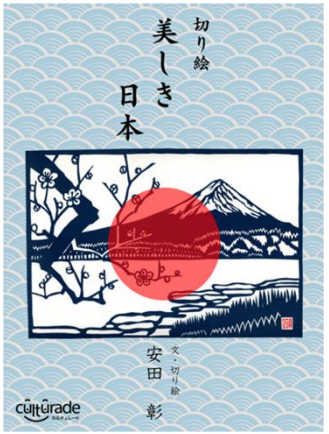

## 教科書出版事業

全国の大学や大学院に向けた専門書の出版事業。

国公立大学や私立大学向けに納品しています。

■教科書／参考図書採用校■

京都大学／岐阜大学／香川大学／岩手大学／三重大学／九州大学／静岡県立大学／近畿大学／東京農業大学／京都学園大学／東海学園大学／立命館大学




## 日本文化に関する出版事業

日本文化を世界に広める出版事業を手がけています。

■著者・切り絵■　　安田 彰（やすだ・あきら）

株式会社ＪＴＢ取締役、アメリカ法人JTB Americas副社長、JNTO（現・日本政府観光局）理事、亜細亜大学経営学部教授を歴任。

## 日本の名作をデジタル版で再発刊

日本の過去の著名な文学作品をデジタル版で再発刊しています。

『私の生ひ立ち』（電子書籍版）

■著者■

与謝野晶子　　画　竹久夢二

# 展開事例9（セミナー／イベント／メディアトレーニング）

## カルチュレード　セミナー

グローバルプロモーションやローカライゼーション、メディア戦略など、
様々なセミナーを官公庁や民間企業と連携して実施しています。
（例）「伝統産業と国際プロモーション」
　　主催者（京都市／京都工芸繊維大学／京都高度技術研究所）

## イベント

プロモーションやコンテンツのイベントを、様々なイベントスペースで
プロデュース、実施しています。
（例）アップル銀座　電子書籍イベント　主催：カルチュレード

## メディアトレーニング

自社をメディアに対してどのように見せていけば良いのか？不足の事態が
起こった時の対応に備えて、何を準備しておくべきなのか？
各企業ごとのにカスタマイズしたトレーニングを提案します。
（例）日本映像翻訳アカデミー（JVTA）　海外メディア講座　講師：カルチュレード

# その他サービス

世界各国で様々な広報／宣伝サービスを
インバウンド／アウトバウンド双方でご提供しています

**●多言語ウェブサイト・ソーシャルメディア**
様々な言語でウェブサイトやSNSの制作・運用を行います。
各国のデザイナーにより現地のテイストにあったメディアを創ります。

**●海外メディアモニタリング**
商品やブランドについて各国のメディア報道を日々トラッキングし
ご報告いたします。広報・マーケティング戦略にお役立てください。
記事の翻訳も各種言語対応いたします。

**●海外プロモーション**
海外メディアを使ったプロモーションを実施いたします。広告制作から
出稿まですべて窓口となり対応いたします。

**●海外向け動画制作**
多言語で動画制作を行います。すでにお持ちの動画に外国語で吹き替えや
字幕を入れることもできます。

# 取引先実績（例）

## 政府機関・自治体 等

英国政府観光庁／東京都／東京都大田区／神戸国際観光コンベンション協会／京都高度技術研究所／
国際人材就職支援機構／情報通信ネットワーク産業協会／東京都中小企業振興公社／
人間中心設計推進機構／亜細亜友之会

## 民間企業（メディア）

ダウ・ジョーンズ・ジャパン株式会社／株式会社ダイヤモンド社／株式会社東洋経済新報社
株式会社ダイヤモンド・フリードマン社／ダイヤモンド・ビッグ社／ストックウェザー株式会社／
朝日新聞社／トムソン・ロイター・マーケッツ株式会社／PR Newswire Association LLC.

## 民間企業

ソニー株式会社／ソネット・メディア・ネットワークス株式会社／日立グループ／
株式会社オートハブ／ニッティド株式会社／マーケットアイ株式会社／株式会社太洋堂／
ポリセント株式会社／Ybrant Digital／株式会社PBMC／株式会社BookLive／上智大学／
シナノ書籍印刷株式会社／株式会社パピレス／株式会社アジアコーブジャパン
株式会社モバイルブック・ジェーピー／株式会社イーブックイニシアティブジャパン／
IPO総合研究所株式会社／株式会社アイコム／株式会社ブリティッシュ・ヒルズ／Readdle／
Epsilon International／国際化JP株式会社／株式会社インディ・アソシエイツ／株式会社QUICK／
Standard & Poors ／IG証券株式会社／KPMGマネジメントコンサルティング株式会社／
株式会社エグゼクティブ／株式会社クリーク・アンド・リバー社／医療機関　他

# 会社情報

**社名**
**カルチュレード株式会社**

**英文社名**
**Culturade Corporation**

**取締役**
**代表取締役社長兼CEO　立原大輔　（Daisuke Tachihara）**
**取締役副社長兼COO　永井さやか（Sayaka Nagai)**

**創業**
**2010年3月25日**

**主な事業内容**
**・ウェブ、モバイルデバイス等を活用したメディア戦略事業**
**・国際展開支援、ローカライゼーション**
**・各種メディアコンテンツや広告におけるデザイン、販売代行**
**・電子書籍事業**

**取引銀行**
**みずほ銀行　目黒支店／三井住友銀行　目黒支店／**
**三菱東京UFJ銀行　大井支店**

**所属団体**
**東京商工会議所／芝法人会**

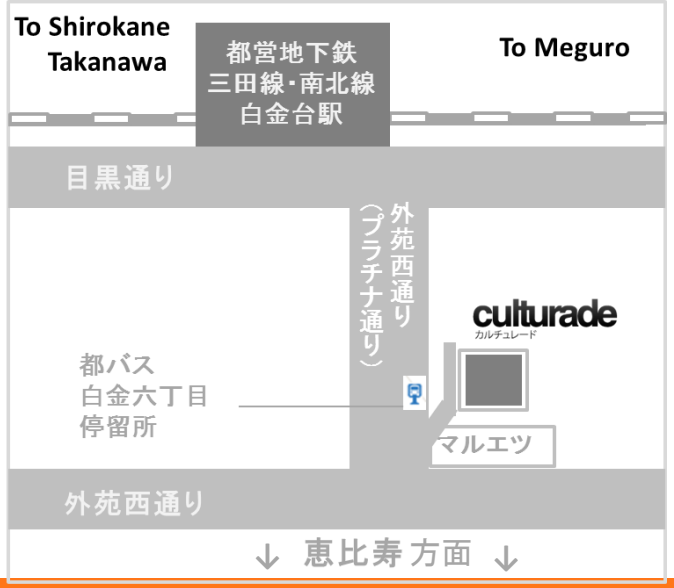
**東京商工会議所　中小企業国際展開アドバイザー認定企業**
**（内閣府）地方創生SDGs官民連携プラットフォーム会員企業**

## Contact


所在地
〒108-0071
東京都港区白金台 ５－２－５
トランドゥ白金台　307

E-mail：　info@culturade.com


## Map



カルチュレード株式会社
www.culturade.com

東京都港区白金台5-2-5-307
TEL 03-6277-1971
info@culturade.com

culturade
カルチュレード